

Distr.
GENERALS/5663
18 April 1964
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISHПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ОТ 15 АПРЕЛЯ 1964 Г.
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь уведомить Ваше Превосходительство о следующем.

События, которые произошли недавно на Кипре и которые связаны с кипрским вопросом, вызывают серьезную озабоченность турецкого правительства, считающего, что они представляют собой постоянную угрозу международному миру и безопасности. Поэтому моя делегация резервирует за собой право в любое время в будущем непосредственно обратиться в Совет Безопасности, если не будет указаний на то, что опасность этой угрозы миру уменьшается.

Прежде всего следует с глубоким сожалением отметить, что после принятия Советом Безопасности резолюций от 4 и 13 марта лидеры греков-киприотов прибегли к действиям, представляющим собой явное игнорирование и нарушение буквы и духа этих резолюций. В международной печати почти ежедневно сообщается о ничем не спровоцированных нападениях, угрожающих жизни и имуществу турок-киприотов, о продолжающемся кровопролитии и о действиях, противоречащих правам и достоинству человека. В качестве примеров таких действий я хотел бы перечислить несколько инцидентов, о которых имеются фактические данные.

7 марта - Пафос: Массированное нападение греков-киприотов на турецкий квартал. Турецкие потери: 15 человек убитыми, 22 - ранеными, 34 - пропавшими без вести.

19 марта - Газивиран: Нападение с тяжелым вооружением на турецкую деревню. Шесть турок убито, многие ранены.

21 марта - Никозия: Турецкая рабочая команда задержана вооруженным отрядом греков-киприотов. Мужчины и женщины подвергнуты жестоким оскорблениям и обыску в самой унижительной и возмутительно безнравственной форме.

1 апреля - деревня Сулеймания в Лефкошо: Один турок убит во время полива своего сада. Двое других, - мужчина и женщина, - занятые мирным трудом, обстреляны и тяжело ранены.

6 апреля - окрестности Никозии: Четыре турка выстроены в ряд и расстреляны в спину. Трое убиты, один тяжело ранен.

Эти выдержки из длинного списка преступлений, содержащего и другие случаи грубого нарушения основных прав человека, как, например, убийства, похищения людей, грабеж и бессмысленное и систематическое уничтожение частного имущества, в достаточной мере указывают на то, что власти греков-киприотов не только не выполняют призыва Совета Безопасности, но упорно продолжают проводить политику беспокорящих действий, которые приводят население турецкой общины в состояние беспомощности и отчаяния. Не подлежит сомнению, что эти упорные попытки постепенно истребить или подчинить себе турецкую общину, хотя и производят меньший эффект, чем наступление по всему фронту, в конечном счете по своей сущности не менее отвратительны.

Далее заслуживает быть отмеченным, что многие из этих зверств были совершены после отправки Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре и после прибытия Посредника на место событий. Поэтому совершенно очевидно, что мир имеет дело с циничной попыткой издевательства над всеми стараниями Организации Объединенных Наций водворить мир и безопасность и содействовать умиротворению в раздираемой междоусобиями стране.

Ваше Превосходительство несомненно отметит, что эти действия представляют собой грубое нарушение пунктов 1, 2 и 3 резолютивной части резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года (S/5575).

В пункте 2 резолютивной части вышеупомянутой резолюции обращается просьба к правительству Кипра, "которое несет ответственность за поддержание и восстановление закона и порядка, принять все дополнительные меры, необходимые для прекращения насилия и кровопролития на Кипре". Как я уже неоднократно имел честь обращать внимание Вашего Превосходительства, как в устной, так и в письменной форме, выражение "правительство Кипра" может лишь относиться к законному правительству, образованному и функционирующему в соответствии с Конституцией Республики Кипр. Общеизвестно, что Конституция Кипра является документом, преследующим цель установления правильного соотношения между правами и обязанностями обеих общин. По своему характеру он отражает интересы обеих общин. Если одна из общин берет на себя смелость отвергать Конституцию, вытеснять представителей другой общины из правительственных органов, узурпировать власть и в ожесточенной борьбе нападать на другую общину, то выражение "правительство Кипра" теряет свой смысл. Вот, что фактически произошло и продолжает происходить на Кипре. Власти греков-киприотов:

1. Насильственными мерами препятствуют Вице-президенту осуществлять его функции, полностью игнорируя тот факт, что некоторые прерогативы исполнительной власти, главным образом относящиеся к обороне, внешней политике и безопасности, не имеют в соответствии с Конституцией законной силы, если Вице-президент не даст на них своего согласия (статьи 49, 50 и 57 Конституции).

2. Насильственно вытеснили из правительственных органов трех турецких министров, без которых правительство не может быть образовано на законном основании (статья 46).

3. Отказали в разрешении на въезд на остров Председателю Палаты представителей турецкой общины г-ну Рауфу Дежташу в нарушение статьи 14 Конституции, в которой говорится, что "ни один гражданин ни при каких обстоятельствах не может быть выслан из Республики или не допущен в нее", и статьи 106, которая гарантирует ему личную неприкосновенность, как Председателю Палаты представителей турецкой общины.

/ ...

Поэтому представляется необходимым, чтобы Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, для эффективного выполнения возложенной на них задачи в соответствии с резолюцией Совета Безопасности от 4 марта 1964 г., в первую очередь приложили усилия для восстановления аппарата конституционного образа правления на Кипре. В самом деле, трудно себе представить, как могут эти Силы "содействовать поддержанию и восстановлению закона и порядка", если Конституция Республики, являющаяся началом всякого закона и порядка, находится в состоянии бездействия.

Кроме того следует отметить, что эти незаконные действия властей греков-киприотов на Кипре являются еще одним грубым нарушением пунктов 1, 2 и 3 резолюции от 4 марта 1964 года.

Примером еще одного такого нарушения была недавняя незаконная попытка Архиепископа Макариоса в одностороннем порядке "прекратить" действие Союзного договора 1960 года. Прежде всего, такое действие, явно относящееся к сфере внешней политики, не может быть предпринято Президентом без согласия на это Вице-президента (статья 50). Кроме того, Конституция предусматривает в статье 181, что Договор о военном союзе должен иметь законную силу. Эта статья содержится в приложении III к Конституции, в котором перечисляются основные статьи Конституции, не подлежащие согласно статье 182 никаким изменениям. В самом Союзном договоре не содержится положений, предусматривающих его аннулирование или "прекращение" какой-либо из сторон. Согласно этим неопровержимым законным основаниям турецкое правительство считает, что попытка Архиепископа Макариоса аннулировать Союзный договор не имеет ни законной силы, ни какого-либо юридического или практического значения. Настоящим я имею честь официально уведомить Ваше Превосходительство о занимаемой турецким правительством в этом вопросе позиции.

Предлог, который был выдвинут Архиепископом Макариосом для его попытки "прекратить" действие Союзного договора, сам по себе с правовой точки зрения несостоятелен. Он утверждал, что Союзный договор

/ ...

был нарушен в силу того, что турецкий контингент отказался возвратиться в свое прежнее местонахождение. Несерьезность этого довода вполне очевидна, поскольку согласно существующим договорным соглашениям турецкому контингенту предъявляется только требование находиться в пределах Никозии не далее 5 миль от греческого контингента. Настоящее местонахождение турецкого контингента отвечает этим требованиям.

Таким образом, после незаконного "прекращения" действия Союзного договора Архиепископ Макариос начал угрожать турецкому контингенту. В заявлении, сделанном им 7 апреля Телеграфному агентству Кипра, он угрожал, что прекратит предоставление турецкому контингенту средств обслуживания, предусмотренных в Союзном договоре. После того как стали распространяться замаскированные угрозы о возможном применении силы, турецкое правительство тотчас же заявило всем заинтересованным, что любая агрессия против турецкого контингента будет рассматриваться как нападение против Турции, в связи с чем будут приняты соответствующие меры. Отказ в средствах обслуживания, как, например, прекращение водоснабжения и подачи электроэнергии и горючего группе людей, на законном основании проживающих на острове, сам по себе является серьезным нарушением мира со стороны властей греков-киприотов. Турецкое правительство было бы признательно Вашему Превосходительству, если бы Командующий Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре был поставлен об этом в известность, с тем чтобы могли быть немедленно приняты необходимые меры во избежание ухудшения создавшегося положения.

Едва ли следует подчеркивать, что такие угрозы со стороны властей греков-киприотов противоречат призыву Совета Безопасности, содержащемуся в пункте 1 резолютивной части резолюции от 4 марта "... воздерживаться от любого действия или угрозы действия, могущего ухудшить положение...". Что касается попытки Архиепископа Макариоса незаконно "прекратить" действие Союзного договора, то это является ярким примером еще одного призыва, оставшегося без ответа, а именно призыва к общинам на Кипре и их руководителям "действовать с крайней сдержанностью", содержащегося в пункте 3 резолютивной части резолюции от 4 марта.

/ ...

Попытка Архиепископа Макариоса незаконно "прекратить" действие имеющего силу договора является не только ударом по основным принципам международного права и по духу Устава Организации Объединенных Наций, как он выражен в преамбуле, и безответственным шагом, создающим, при существующих обстоятельствах в данном районе, серьезную угрозу международному миру и безопасности, но, кроме того, шагом, рассчитанным на то, чтобы помешать усилиям Посредника Организации Объединенных Наций содействовать "мирному решению и согласованному урегулированию проблемы ..." в соответствии с пунктом 7 резолюции от 4 марта 1964 года.

Следует напомнить, что Посредник перед отъездом на Кипр заявил на пресс-конференции, что он считает как Конституцию, так и Договор имеющими силу в настоящее время, но что оба документа могут быть изменены с согласия четырех заинтересованных государств. Аннулирование Союзного договора Архиепископом Макариосом вскоре после прибытия Посредника является очевидной попыткой помешать принятию окончательного решения и поставить Посредника перед свершившимся фактом.

Другим актом властей киприотов-греков на Кипре, который не только представляет нарушение Конституции, но также рассчитан на ухудшение положения, является вооружение нерегулярных отрядов; при этом делается попытка представить их в качестве "войск безопасности" Республики и осмеливаются требовать помощи от Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре в их незаконной деятельности. Конституцией предусматривается, что полиция острова должна состоять из 70 процентов киприотов-греков и 30 процентов киприотов-турок. Количество полицейских войск также ограничено 2 000 человек. Путем продолжающегося незаконного ввоза оружия на остров и беспорядочного вооружения нерегулярных отрядов власти киприотов-греков создали орудие угнетения, которое угрожает обострением обстановки и которым самим властям киприотов-греков возможно в конце концов будет трудно управлять. Архиепископ

/...

Макариос в своем заявлении Телеграфному агентству Кипра от 7 апреля объявил, что "под войсками безопасности" он понимает войска полиции и жандармерии, вспомогательную полицию и национальную гвардию. Как я уже ранее обращал внимание Вашего Превосходительства, это огромное и громоздкое оружие беззакония, которое, испытывая силу, осмелилось даже стрелять в части Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре в первый же день их вступления в свои функции, представляет серьезную угрозу миру и большую помеху возможности восстановления нормальных условий. Я уверен, что Ваше Превосходительство и Вооруженные силы и органы Организации Объединенных Наций на Кипре увидят положение в его подлинном свете и будут действовать соответственно.

Наконец, я хотел бы обратить внимание Вашего Превосходительства на недавние заявления, сделанные в Афинах во время визита Архиепископа Макариоса в греческую столицу. Если сообщения газет об этих заявлениях верны, то, по-видимому, Архиепископ Макариос теперь наконец отбросил отговорки о "независимости Кипра", "самоопределении" и все другие средства достижения своей основной цели - объединения с Грецией. Ни турецкое правительство, ни моя делегация никогда не сомневались относительно этого подлинного мотива и беспрестанно, при каждой возможности, раскрывали его.

Отсутствие доброй воли, которое Архиепископ Макариос и власти киприотов-греков проявили при проведении в жизнь Конституции Кипра, которая является тонким компромиссом, достигнутым после нескольких лет тяжелых прений как в Организации Объединенных Наций, так и вне ее, не оставляет никаких сомнений относительно их подлинных намерений. Проявление этого в открытую с принятием решительных мер, в то время когда Посредник Организации Объединенных Наций только что приступил к выполнению своей задачи по содействию мирному решению проблемы, которое может быть приемлемо для всех, ясно показывает отношение "правительства Кипра" к Организации Объединенных Наций, ее представителям и органам. В связи с этим

/...

разрешите мне процитировать сегодняшнюю редакционную заметку всемирно известной газеты: "К Организации Объединенных Наций относятся (Архиепископ Макариос) не как к партнеру в деликатной работе по восстановлению порядка и доверия, в соответствии с условиями, на которых ее войска были посланы, а как к ширме, за которой плетутся интриги".

Я писал довольно пространно, для того чтобы пролить некоторый свет на бедственное положение, которое продолжает царить на Кипре, несмотря на добрые намерения резолюций Совета Безопасности, и чтобы просить Ваше Превосходительство сделать все, что в ваших силах, для обеспечения полного и эффективного выполнения этих резолюций властями киприотов-греков.

Буду признателен, если Ваше Превосходительство будет так добры разослать это письмо всем членам Организации Объединенных Наций.

Пользуюсь этой возможностью, чтобы вновь передать Вашему Превосходительству уверения в моем совершенном уважении.

Орхан Эралп
Посол,
Постоянный представитель Турции
при Организации Объединенных Наций
